摩登英语系列丛书

② American Jokes

摩登幽默

Herry H.Faye
何 平 编著

东方出版中心

American Jokes

美国幽默

Herry H.Faye 编著
何平

②

东方出版中心

图书在版编目（CIP）数据

摩登幽默.2/Henry H. Faye 何平编著.—上海：东方出版中心，2002.7

（摩登英语系列丛书）

ISBN 7-80627-924-5

Ⅰ.摩… Ⅱ.①何… Ⅲ.英语-对照读物，幽默-英、汉 Ⅳ.H319.4：Ⅰ

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2002）第 036874 号

摩登幽默（2）

出版发行：东方出版中心

地　　址：上海市仙霞路 335 号

电　　话：62417400

邮政编码：200336

经　　销：新华书店上海发行所

印　　刷：昆山亭林印刷厂

开　　本：787×1092 毫米 1/32

字　　数：103 千

印　　张：6.75

版　　次：2002 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-80627-924-5/H·104

全套定价：20.00 元（共 2 册）

（本书另配磁带）

版权所有，侵权必究。

前　言

本书是为具有初、中级水平的法语学习者编写的。内容是根据人们在国内外各种交际环境下进行语言交流的需要而设计的。全书共分50个单元，每个单元涉及一个主题，如：问候、打电话、在银行、商务谈判等；或涉及某种表达方式，如：道歉、比较、感叹等。每个单元由法文正文、中文参考译文和注释三部分组成。

正文中的句子多为实用、容易上口的口语。中文译法立足于符合中文的表达习惯，而并非词与词的对译。注释主要是对一些常用的却又较难理解和使用的词组、语法要点与句型进行简明易懂的解释，有时也补充一些例句，以便初学者学习和掌握。

本书还附有法语语音、法语基础语法、动词变位简表和全书的词汇总表。初学者在学习时可查阅参考，其他读者则应借助词典等工具书进行深入的学习。

本书出版后将尽快出版录音磁带，以满足广大法语读者的自学需要。

本书第一版的编写得到了在北京大学工作的法国教师 Isabelle LIBERT 小姐的帮助；法国兴业银行驻京办事处 Yvon SAVI 先生及其夫人对全部法文正文进行了校阅。此次修订本书得到原在布达佩斯

对外贸易高等学校任教的资深教师 Jean-Louis Thiry 先生大力帮助，对全部法文正文又一次进行了校阅。在此，我们表示衷心的感谢。

由于编者经验不足，书中难免错误和不足之处，欢迎广大读者和同行批评指正。

编　者

2002 年 5 月于北京

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

内 容 简 介

“摩登幽默”是“摩登英语系列”丛书中的一种。本书为“摩登幽默”系列的第二册，收录了近百个近年来英美等国流传颇广的幽默短篇集。全书内容轻松有趣、语言地道简洁，其中的英文描写生动风趣、通俗易懂；中文译文精准流畅，极能展现英文原文的幽默风格。

全书采用英中文对照的编排方式，在双页码放置英文、单页码放置中文译文，读者可在中英文的不同环境中体会到这些西洋段子的幽默精髓，在轻松的阅读过程中不知不觉地提高英语水平，获得愉悦的心情。

本书可作具有高中英文水平以上的英语爱好者极好的英语泛读材料和茶余饭后的休闲读物。

AMERICAN JOKES 目录

Grandma's Revenge 2
外婆的报复
Let's Play House 4
让我们来过家家
Why Are They There? 6
他们为什么在那里?
What Kids Will Say!!! 10
孩子们会说什么!!!
A Definition!!! 12
定义
Can You Bring Me A Drink Of Water? 14
你能给我拿杯水来吗?
Children 16
孩子
Go Blow Your Nose 18
去擤鼻子
When I Grow Up 20
当我长大时
The Worst Game Of Golf 22
糟糕的高尔夫比赛
Baseball In Heaven 24
天堂里的棒球
Golf Balls 26
高尔夫
Results 30
研究结果

Golf Ball And Leprechaun..... 32
高尔夫和小精灵
I Forgot..... 36
我忘了
Hockey..... 38
曲棍球
House Calls..... 40
上门服务
Operation..... 42
手术
Extract Wisdom Teeth..... 44
拔智齿
Your Tattoo..... 46
文身
Blonde On A Diet..... 48
减肥的金发女人
Denise And Denephew..... 50
戴尼丝和丹尼弗
Ultrasound Test..... 52
超声波检查
Ants And Poison..... 54
蚂蚁和毒药
Get Me A Coffee..... 56
给我一杯咖啡
Chapter 11..... 58
第十一章

Shredder 60
碎纸机
The Fax 62
传真机
How To Interpret Employment Ads 64
如何解释招聘广告
Bilingual 66
能说两种语言的
Go To School 70
去学校
Great Writer 72
伟大的作家
Have You Ever Been Arrested? 74
你曾经被捕过吗?
Honest And Funny 76
诚实和风趣
The Job Interview 80
工作面试
Excuse 82
理由
You Must Work In 84
你的职业一定是
Suggestion Box 86
建议箱
Tact 88
机智

Quote 91
First Anniversary 92
一周年
Arrest 94
逮捕
X 96
X
Main Entrance 98
主要入口
Identification 100
证件
Barbie 102
芭比娃娃
The Vending Machine 104
自动贩卖机
Women Talk Too Much 106
女人话太多
Catch My Eye 108
抓住我的眼睛
Three Times Cheats 110
三次欺骗
Love And Stone 114
爱和岩石
Lobster 116
龙虾

A Lighter Look At Marrige..... 118
婚姻透视
Adam And Eve 120
亚当和夏娃
Confess..... 122
忏悔
Before You Get Married..... 124
在你结婚之前
Earring..... 126
耳环
Grandma..... 128
祖母
Grandpa And Grandma 132
祖父和祖母
Husband..... 134
丈夫
Male? Female? 136
是男？是女？
Spaghetti..... 140
意大利面
It Sure Needs Ironing!..... 142
那个肯定需要烫一烫！
Three Couples 144
三对夫妇
I'm Melting! 146
我融化了！

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

160 Years 148
一百六十年
Death Certificate 150
死亡证明
Honest 152
诚实
An Auto Accident 154
交通事故
Three Wishes 156
三个愿望
Ethical Dilemma 158
道德两难
Here's Your Duck 160
鸭子给你
Ear 164
耳朵
Murphy 166
墨非
The Frog And The Engineer 168
青蛙和工程师
You're Not A Monk 170
你不是修道士
Noise(1) 174
噪音(1)
Walk On Water 176
在水上走

Priest And Lawyer 178
牧师和律师
Scientists..... 180
科学家
Brave Fire Department..... 182
勇敢的消防队
Christmas Jokes! 184
圣诞节的笑话
Noise(2) 184
噪音(2)
A Genie, One Wish 186
一盏灯神，一个愿望
Isn't It GREAT To Be In Florida!? 188
住在佛罗里达不是很棒吗！？
Noise(3) 188
噪音(3)
White Meat Please 190
请给我白色的肉
Noise(4) 190
噪音(4)
Gun And Potato 192
枪和土豆
Ancestors..... 194
祖先
The Funeral Service 196
葬礼服务

Noise(5)..... 196
噪音(5)
Looking For Diamond Ring..... 198
找钻戒
In Prison And At Work..... 200
在监狱里和工作时

American Jokes

Book Two

摩登幽默

Grandma's Revenge

When my three-year-old son opened the birthday gift from his grandmother, he discovered a water pistol. He squealed with delight and headed into the bedroom. I was not so pleased. I turned to mom and said, "I'm surprised at you. Don't you remember how we used to drive you crazy with water guns?"

Mom smiled and then replied,"I remember."

外婆的报复

我三岁的儿子打开外婆送给他的生日礼物，发现了一支水枪。他快活地尖叫着冲进了卧室。我不太高兴，转过身对母亲说："我对你感到吃惊，难道你不记得我们曾经玩水枪玩得使你差点疯了吗？"

母亲微笑着，然后回答："我记得。"

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com